

ENS RENNES

Concours Droit-économie

Ce sujet zéro a été élaboré dans le cadre de la réforme du concours d'entrée au département Droit-économie-management qui **entrera en vigueur à la session 2020**. Anciennement appelé *Concours D1*, il devient le *Concours Droit-économie* et il est régi par les arrêtés suivants, publiés le 17 mai 2018 :

- Conditions d'admission des élèves au concours Droit-Économie
arrêté du 18-4-2018 (NOR > [ESRS1800072A](#))

- Programme du concours Droit-Économie d'admission en première année
arrêté du 18-4-2018 (NOR > [ESRS1800073A](#))

Épreuves écrites d'admissibilité

Composition de langue vivante étrangère

ANGLAIS

I. VERSION

Traduire en français le texte ci-dessous.

Recently, I saw a man on the Tube wearing a Nike T-shirt with a slogan that read, in its entirety, “I’m doing work”. The idea that playing sport or doing exercise needs to be justified by calling it a species of work illustrates the colonisation of everyday life by the devotion to toil.

We are everywhere enjoined to work harder, faster and for longer – not only in our jobs but also in our leisure time. The cult of productivity seems all-pervasive. Football coaches and commentators praise a player’s “work rate”, which is thought to compensate for a lack of skill. Geeks try to streamline their lives in and out of the office to get more done. People boast of being busy and exhausted and eagerly consume advice from the business-entertainment complex on how to “de-fry your burnt brain”, or engineer a more productive day by assenting to the horror of breakfast meetings.

A corporate guru will even teach you how to become a “master of extreme productivity”. No one boasts of being unproductive, still less counterproductive. Into the iron gate of modernity have been wrought the words: “Productivity will set you free.”

To the long-evolving demands of productivity at work we must now add the burden of productivity everywhere else. As the Nike T-shirt’s slogan implies, even when we’re not at work, we must be doing work. There is certainly a great deal of Taylorised labour available on the internet: “sharing”, “liking” and updating profiles constitutes click-farm piecework for which we eagerly volunteer, to the profit of the large “social” media corporations.

Adapted from NewStatesman

II. THÈME

Traduire en anglais le texte ci-dessous.

A leur retour des vacances de la Toussaint, les élèves d'une commune de Seine-et-Marne pourront porter un uniforme. La question du port de l'uniforme à l'école se pose depuis longtemps. Si l'uniforme à l'école publique n'a jamais existé, la blouse a longtemps été portée dans les écoles élémentaires. Très répandue car elle servait à protéger les vêtements des taches de stylos-plumes, la blouse a disparu à la fin des années 1960, avec l'arrivée du stylo Bic et des vêtements à bas prix.

Pour certains, l'uniforme est un moyen de réduire les violences et l'insolence à l'école, un moyen aussi de renforcer le patriotisme et de s'assurer que la laïcité est respectée. Le port de l'uniforme n'est pas uniquement défendu pour rétablir l'autorité les écoles, il serait également vecteur d'égalité, en permettant de gommer les inégalités sociales.

L'uniforme ne fait pas pour autant l'unanimité chez les parents. Certains s'inquiètent du prix, qui empêcherait l'école publique d'être gratuite. D'autres évoquent la perte de l'individualité et l'uniformisation, une tenue réglementée et obligatoire empêchant les élèves de s'exprimer.

Aujourd'hui, seules les écoles privées ou militaires peuvent imposer un uniforme obligatoire. A l'étranger, les uniformes sont très répandus au Royaume-Uni, mais également au Japon, où certaines écoles en font même un produit de luxe.

Adapted from Le Monde

III. EXPRESSION ÉCRITE

Lire le texte ci-dessous et répondre aux questions (250 mots pour chaque réponse, +/- 10%)

Who is driving the AI agenda and what do they stand to gain?

From the critical, like law enforcement, healthcare, and humanitarian aid, to the mundane, like dating and shopping, artificial intelligence (AI) seems to be the answer to all our problems. AI is a catch-all phrase for a wide-ranging set of technologies most of which apply learning techniques from statistics to find patterns in large sets of data and make predictions based on those patterns.

It seems like there are meetings every other week, organised by representatives from industry, government, academia, and civil society to address the perils of AI and formulate solutions to harness its potential.

But who is driving the regulatory agenda and what do they stand to gain? Who benefits?

This question needs to be answered because letting industry needs drive the AI agenda presents real risks. With so many digital giants like Amazon and Facebook housed in the US, one particular concern regarding AI is its potential to mirror societies in the image of US culture and to the preferences of large US companies, even more than is currently the case.

AI programming does not necessarily require massive resources. Much of its value is derived from the data that is held. As a result, most of the technical innovation is led by a handful of American companies. As these companies are at the forefront of many regulatory initiatives, including those in Europe, it is essential to ensure this particular concern is not exacerbated.

AI systems are presented as very complex and difficult to explain, even for the technically ordained. The merits of those arguments aside, companies and governments alike use this reasoning to justify the deep involvement of the AI industry in policy making and regulation. And it's not just any industry players that are involved, but the same select group that is leading the business of online marketing and data collection.

This is no coincidence. Companies like Google, Facebook, and Amazon sit on troves of data, which can be turned into the feeding material for new AI-based services. The 'turn to AI' thus both further consolidates their market position and provides legitimacy to their inclusion in regulatory processes.

A related concern is how much influence these companies have over AI regulation. In some instances, they are invited to act as co-regulators. For example, after the Cambridge Analytica scandal, Facebook CEO Mark Zuckerberg testified before a joint-hearing of the US Senate Commerce and Judiciary Committee about his company's role in the massive data breach. During the hearing, he was explicitly asked by multiple Senators to provide examples of what regulation for his company should look like.

Closer to home, the European Commission recently appointed a High-Level Expert Group (HLEG) on AI. The group is mandated to work with the Commission on the implementation of a European AI strategy. The group's 52 members hail from various backgrounds and, while not all affiliations are apparent, it seems that almost half of the members are from industry; only four are from civil society. Similarly, the UK government recently appointed three experts to advise the newly created Government Office of AI, one academic and two industry representatives.

The influence that corporations have to set the agenda for AI regulation is also visible in the creation of various industry-initiated initiatives on AI and ethics.

Much can be said in favour of such open norm-setting venues that aim to address AI regulation by developing technical standards, ethical principles, and professional codes of conducts outside of the dab-and-drag of regulatory processes. But the solutions presented by these initiatives are often framed in terms of ethical frameworks or narrow solutions that lead to fair, accountable, and transparent AI; they don't address questions of hard-regulation or the internet's business model of advertising and attention. If we are serious about AI regulation, then we must discuss those topics in these forums as well.

How AI systems function and, by extension, what regulatory problems they raise is highly contextualised. A US-driven commercially-driven agenda is naturally going to be an awkward fit for much of the rest of the world. For instance, the EU has very different privacy regulations than the US.

It is hard to find anyone who will, openly, argue against the need for fair, accountable, and transparent AI. Yet, in focusing on narrowly defined conceptualisations of fairness, accountability, and transparency, what are we leaving behind?

So, how can we address these concerns? One way would be to ensure that there is equitable stakeholder representation when regulating AI. Another would be to start more Europe-based AI initiatives like is being done by AI4People and the Council on Europe's Expert Committee on AI and Human Rights. Equally, while it is good to have more Europe-led initiatives, this still means we are not sufficiently hearing the concerns of the Global South. Those voices are especially relevant, as their countries are often used as 'test-beds' for technology that will be rolled out across the rest of the world.

It is important to go beyond the fairness rhetoric and start to formulate what other fundamental values should be included.

Adapted from NewStatesman

- 1) What major concern is raised by this article when it comes to the AI agenda?
- 2) How can AI revolutionize societies in a positive way?

Proposition de corrigé et attentes du jury

I. VERSION

Récemment/il y a peu (de temps)/il n'y a pas si longtemps

j'ai vu un homme dans le m/Métro qui portait un T-shirt Nike avec un slogan qui disait, en tout et pour tout/*in extenso*/en toutes lettres : « Je suis en train de travailler / je suis en plein travail ».

L'idée que faire du sport ou s'entretenir nécessite d'être justifié / L'idée qu'il faille justifier une/l'activité sportive ou (de) l'exercice physique

en étant désigné / en les considérant comme une forme/une sorte/un type/un genre de travail/

en les rangeant sous la rubrique « travail »

illustre / est un exemple de la colonisation de la/notre vie quotidienne/de tous les jours
montre à quel point notre quotidien est colonisé

par le dévouement/la dévotion à la tâche/au labeur

Partout on nous exhorte à/enjoint de / on nous incite avec insistance à

travailler plus dur, plus rapidement/vite et plus longtemps, pas/non seulement dans notre travail/emploi/ professionnellement mais également/aussi dans nos loisirs/sur notre temps libre.

Le culte de la productivité semble omniprésent/s'être généralisé.

Il semblerait/On dirait que le culte de la productivité s'infiltré/s'insinue partout.

Les entraîneurs/coachs/managers et commentateurs de football vantent/louent/n'ont que des compliments pour la « capacité de travail » des joueurs / la quantité de travail fourni(e) par les joueurs, que l'on croit pouvoir / censée compenser un manque de talent/d'adresse.

Les geeks/passionnés de technologies tentent de rentabiliser le temps passé au travail et ailleurs afin d'accomplir davantage / réguler/structurer leur vie au bureau et en dehors afin...

Les gens se targuent/se vantent d'être très occupés et épuisés/éreintés/exténués/crevés / d'avoir beaucoup à faire et d'être...

et ils s'empressent d'avalier les / et sont d'avidés consommateurs de conseils de professionnels de l'industrie des loisirs liée à l'entreprise/l'animation d'entreprise

sur comment « refroidir un cerveau en surchauffe », ou planifier une journée plus productive en consentant au supplice des petits(-)déjeuners de travail.

Les gourous de l'entreprise peuvent même vous/nous apprendre à devenir un « maître de la productivité extrême ».

Personne/nul ne se vante d'être improductif/peu productif, encore moins d'être contre-productif. Sur la grille (de fer) de la modernité a été forgée cette inscription / l'inscription suivante : « La productivité vous rendra libre/vous libèrera ».

Aux demandes/attentes/exigences de productivité professionnelle qui n'ont cessé / qui ne cessent d'évoluer depuis longtemps, nous devons désormais ajouter le fardeau de la productivité qui affecte tous les autres domaines / dans les autres aspects de la vie / partout ailleurs.

Comme le sous-entend/l'indique le slogan du T-shirt Nike, même lorsque nous ne sommes pas au travail, nous avons l'obligation de / nous nous devons de / il faut que nous soy(i)ons / d'être toujours en train de travailler / en plein travail.

(L')Internet fournit/offre sans conteste une grande quantité de tâches dont le rendement est digne du Taylorisme/travail taylorisé/standardisé :

Le travail à la chaîne ne manque assurément pas sur Internet : / Ce n'est assurément pas le travail à la chaîne qui manque sur Internet :

« partager », « aimer » et mettre à jour ses profils/son profil, constituent un travail informatique minutieux/à la pièce auquel on se soumet volontiers, au profit des grandes corporations de média « sociaux »/dits sociaux.

Remarques sur la notation

Qu'il s'agisse de la version ou du thème, le jury opère un découpage du texte en segments, correspondant la plupart du temps à une phrase, parfois deux dans le cas de phrases longues. Chaque segment constitue une unité de traduction comptant pour un certain nombre de points, sans qu'un éventuel surplus de points faute puisse affecter l'évaluation des autres unités de traduction. Les points faute sanctionnent, par ordre croissant de gravité, les fautes d'accent et d'orthographe, les faux-sens et les maladroites, les contresens, les fautes de grammaire telles que temps et aspects, détermination nominale et accords en tous genres, les barbarismes, les erreurs de construction syntaxique, et enfin, les non-sens. Tout segment omis se voit attribuer le maximum de points faute de l'unité. Les omissions, qu'elles soient involontaires ou délibérées, doivent donc absolument être évitées par les candidats.

II. THÈME

When they return/get back from All Saints' holiday/vacation, the students of a (small) town/a municipality in the Seine-et-Marne department/in Seine-et-Marne may have to wear a uniform / may be wearing uniforms.

The question of whether or not to wear a school uniform / of wearing a school uniform has been on the table/agenda for a long time / arose/came up a long time ago.

While/although uniforms have never been worn/required in public schools, overalls were worn for a long time in elementary schools. Because they helped protect / were useful in protecting clothes/clothing from fountain pen ink stains, overalls were really widespread until they disappeared/vanished/were done away with/were gotten rid of at the end of the 1960's, with the arrival of BIC pens and cheap/inexpensive clothes/clothing.

For some people, uniforms are/a uniform is a means of reducing violence and insolence/impudence at school, as well as a means reinforcing patriotism and making sure/guaranteeing that secularism/secularity is respected/implemented.

... is not only a means of... but also a means of...

The rationale behind wearing a uniform is not simply/just that it would restore (the) schools' authority, but that it is also a means of reaching/guaranteeing equality by making sure/ensuring that social inequalities are erased/reduced.

by enabling to erase/reduce social inequalities.

The reasons for supporting wearing a uniform are not just that it would...

The solution of wearing a uniform is not only put forward as a means to restore/of restoring..., but also as a means to/of...

However/yet, uniforms do not win unanimous support among(st) parents. Some (of them) are worried about (are concerned about/express concern about) the price/cost, whereby public schooling would not be free anymore.

are concerned that the price/cost will be a barrier/an obstacle to public schooling.

Others/other parents evoke the loss of individuality as well as standardization, (insofar) as/ since a regulated, compulsory/obligatory outfit (since/as regulated, compulsory/obligatory clothing/apparel) would prevent / prevents the pupils/schoolchildren from expressing themselves.

Today/nowadays/these days, only private and military schools can require uniforms / can force uniforms (up)on pupils/students.

As far as foreign countries are concerned, uniforms are really widespread in the United Kingdom, but also in Japan, where some schools turn it into/make it a luxury product.

III. EXPRESSION ÉCRITE

Remarques sur la notation

Pour chacune des questions, les critères de notation seront les suivants :

- cohésion** (structure, enchaînement, logique interne, équilibre des parties, etc.)
- pertinence** (adéquation arguments-exemples, pertinence des idées, références, réponse à la question posée, etc.)
- correction de la langue** (grammaire et syntaxe, richesse du vocabulaire, orthographe, complexité des tournures, etc.)

Il est par conséquent attendu des candidats qu'ils :

- rédigent une courte introduction avec contextualisation, problématique, et idéalement une annonce de plan (laquelle doit être suffisamment large pour ne pas dévoiler les réponses dès l'introduction), à condition qu'elle ne se fasse pas trop aux dépens d'arguments essentiels par la suite (libre à chacun de juger de la nécessité de l'ouverture)
- terminent le devoir sur une courte conclusion avec ouverture
- fassent la différence entre énumération simple et argumentation
- mettent en avant des idées nouvelles/originales/pertinentes
- aient recours à des références (à bon escient)

Pour ce qui est de la première question visant à apprécier les capacités analytiques des candidats, il est bien évident qu'il n'est pas question de citer le texte, ni de le paraphraser bêtement, mais bien d'analyser les problématiques évoquées.

La deuxième question, elle, a pour but d'évaluer la capacité des candidats à mener une réflexion personnelle. Le jury est très ouvert quant aux opinions, aux choix d'idées et leur façon de les présenter, tant que les réponses sont argumentées et illustrées d'exemples.

Dans la mesure où, en expression écrite, il n'existe pas de modèle-type de bonne réponse, le présent corrigé se propose de balayer un certain nombre d'idées sur ce vaste sujet qu'est l'Intelligence Artificielle.

1) What major concern is raised by this article when it comes to the AI agenda?

Gist:

The **AI agenda** is being hijacked and **monopolized by tech giants** that dominate the regulation process, like Google, Amazon or Facebook.

Main ideas:

- Those digital giants are naturally positioned to feed off of their **own user-generated data** engines, locking in an advantage over smaller players.
- The regulatory process for AI is **over-represented by industry**, at the expense of other actors in society, for instance government, academia and civil society.
- Those companies are therefore involved in a **conflict of interest**, insofar as they take part in decisions that will affect them directly and will actually benefit them.
- The agenda mapped by the AI industry **leaves out key issues** around the actual implementation of those technologies.

- It looks like the U.S. is going to use AI research to expand its **soft power** abroad, where these new technologies could serve as a “blueprint”.
- The rest of the world, including Europe, will end up implementing **measures based on American standards and regulations.**

Remarques sur la notation

Il est important que les candidats montrent qu'ils ont compris l'enjeu majeur (*gist*) exposé dans l'article, avant d'entrer dans le détail des arguments. Ces arguments découlant les uns des autres, il apparaît comme nécessaire de les relier par des liens logiques.

Cette question précise consiste à vérifier que les candidats ont compris le texte, plus particulièrement la crainte majeure suscitée par l'ordre du jour actuel quant au développement de l'Intelligence Artificielle. D'une certaine manière, il s'agit de résumer les arguments présentés en lien avec cette crainte, et cette crainte uniquement. Il ne s'agit pas de procéder à un résumé de l'article dans son intégralité.

2) How can AI revolutionize societies in a positive way?

The very idea behind the creation of an artificial intelligence is to make the lives of humans easier. AI includes reasoning, learning, and problem-solving.

AI provides:

- better **analysis**
- better **understanding** of various **risks**
- much greater **speed**
- up-to-date** information
- data from **around the world**
- increased **productivity**
- error reduction**

Computers are used almost in every sector, so much so that humans are highly dependent on them.

A few domains of application:

- Healthcare:** Medical professionals are often trained with artificial surgery simulators. Applications are used to detect and monitor neurological disorders as they can simulate the brain functions.
- Sciences:
- Daily life:** Home appliances that help people in their daily chores, like vacuum cleaners, microwave ovens, etc. Software like GPSs, lighting/alarm control systems, etc.
- Employment:** robots in production processes, machines in repetitive jobs, etc.
- Education:** grading, teacher support, student support, educational software, etc.
- Justice:** Cognitive computing is used to compute massive data in the decision-making process in court cases.
- Transportation:** Self-driving vehicles, eg. Tesla's autonomous cars. Benefits: automated vehicles can save lives by reducing crashes and managing traffic congestion.

-**Leisure**: more complex, more attractive computer games, eg. important role in strategic games like chess.

A few relevant references/examples:

-**Alan Turing** was the father of theoretical computer science and AI; during WWII, played a pivotal role in cracking intercepted coded messages that enabled the Allies to defeat the Nazis in many crucial engagements

-**Watson** is an IBM supercomputer that processes information at a very high rate; it accesses 90 servers with a combined data store of over 200 million pages of information. It can beat human *Jeopardy!* contestants.

-**Siri** or **Cortana** are virtual assistants included in operating systems.

-**IBM's Deep Blue** supercomputer defeated Kasparov on 12 May 1997 in a chess tournament.

Remarques sur la notation

Ces propositions ne sont qu'un échantillon dans le large éventail des applications de l'Intelligence Artificielle; les candidats sont par conséquent libres d'argumenter selon leurs centres d'intérêts et connaissances. Toutefois, de manière générale pour cette question de réflexion personnelle, le jury attend des candidats qu'ils ne se limitent pas à un seul domaine, mais au contraire, qu'ils montrent qu'ils possèdent un certain savoir sur la question.